



DIAMOND MOUNTAIN UNIVERSITY

संस्कृत

INTERMEDIATE SANSKRIT
PART 1

WEEK TWO



Intermediate Sanskrit, 1
Brian Smith (brian.smith@ucr.edu)

Fall Term, Class Schedule

WEEK TWO: Thursday, Sept. 29, 2005 1:00 – 4:00 PM

- Review of materials from last week
- Review of Coulson, Chapters 4 and 5
- Analysis of verses from the Heart Sutra for memorization (see below).

HOMEWORK FOR WEEK TWO:

- Complete (and correct on your own) Coulson, Exercise 5A
- Complete sentences for translation (see below)
- Memorize second portion of Heart Sutra (15-20 minutes per day)

HEART SUTRA, second portion:

अथायुष्माञ्चारिपुत्रो बुद्धानुभावेनार्यावलोकितेश्वरं बोधिसत्त्वं महासत्त्वमेतदवोचत् ।

athāyuṣmāñcāripuro buddhānubhāvenāryāvalokiteśvaraṁ bodhisattvaṁ
mahāsattvametadavocat ।

यः कश्चित्कुलपुत्रो गंभीरायां प्रज्ञापारमितायां चर्यां चतुर्कामः कथं शिक्षितव्यः ।

yaḥ kaścitkulaputro gambhīrāyāṁ prajñāpāramitāyāṁ caryāṁ cartukāmaḥ
kathaṁ śikṣitavyaḥ ।

एवमुक्त आर्यावलोकितेश्वरो बोधिसत्त्वो महासत्त्व आयुष्मन्तं

शारिपुत्रमेतदवोचत् ।

evamukta āryāvalokiteśvaro bodhisattvo mahāsattva āyuṣmantam
śāriputrametadavocat ।



HEART SUTRA, second portion, cont.:

यः कश्चिच्छारिपुत्र कुलपुत्रो वा कुलदुहिता वा गंभीरायां प्रज्ञापारमितायां चर्या
चर्तुकामस्तेनैवं व्यवलोकयितव्यं ।

yaḥ kaścicchāriputra kulaputro vā kuladuhitā vā gambhīrāyāṃ
prajñāpāramitāyāṃ caryāṃ cartukāmastenaivam vyavalokayitavyam ।

पञ्च स्कन्धास्तांश्च स्वभावशून्यान्समनुपश्यति स्म ।

pañca skandhāstāṃśca svabhāvaśūnyānsamanupaśyati sma ।

रूपं शून्यता शून्यतैव रूपम् ।

rūpaṃ śūnyatā śūnyataiva rūpam ।

रूपान्न पृथक् शून्यता शून्यताया न पृथग्रूपं ।

rūpāna pṛthak śūnyatā śūnyatāyā na pṛthagrūpaṃ ।

यद्रूपं सा शून्यता या शून्यता तद्रूपं ।

yadrūpaṃ sā śūnyatā yā śūnyatā tadrūpaṃ ।



Translation of Sentences

Using your dictionary and other tools, translate the following sentences into English:

१। संपत् तपसा शिक्ष्यते ।

२। सुहृद्भिरश्लिष्येतामचुम्ब्येताम् च ।

३। यशो गिरा सूयते ।

४। जनाः सम्राजा रक्ष्यन्ते ।

५। सर्गो देवस्य वाचारभ्यते ।

६। सुमनस आपदा विपदा च न नीयन्ते ।